



Calibration and Guest User

- Kalibrasyon ve Misafir kullanıcı
- Kalibrierung und Gastbenutzer
- Calibrage et utilisateur invité
- Calibración y usuario invitado
- Calibrazione e utente ospite
- Kalibratie en gastgebruiker

- support@ihoycaptain.com
- www.ihoycaptain.com/#support



TR

Kalibrasyon ve Misafir kullanıcı

I

iHoy Captain, herhangi bir otomatik navigasyon etkinliğinin doğruluğu veya eksizliği konusunda hiçbir garanti vermez. Teknenin hareketini ve navigasyonu her zaman izlemek ve hizmetleri herhangi bir uyarı mesajını, manuel kullanıma geçme önerilerini izlemek için kullanmak ve Navigasyon Ürünü ve Hizmetleri yalnızca Sürekli kullanıcı gözetimi altında kullanmak tamamen sizin sorumluluğunuzdadır. *(Bu bölüm Kullanım Kılavuzu kısmında da yer almaktadır.)

II

Otopilot performansı için deniz kalibrasyonu çok önemlidir. Kalibrasyon, çok iyi hava koşullarında gerçekleştirilmelidir. Otopilot performansında düşüş yaşanması durumunda, Deniz kalibrasyonu tekrar edilmeli ve/veya Dümen Kazancı (Rudder Gain), Otomatik Trim (Auto Trim), Karşı Dümen (Counter Rudder) değerleri manuel olarak ayarlanmalıdır.

III

İlk kayıt sırasında kalibrasyon zorunlu olarak yapılır. “Yeni Kalibrasyon” seçeneğini kullanarak kalibrasyonu her zaman yenileyebilirsiniz. Dümen Limiti Kalibrasyonu ve Dümen Kalibrasyonu yenilediğinde, en son sürüm kaydedilir ve kullanılır. “Deniz Kalibrasyonu” yenilediğinde de en son sürüm kullanılır, ancak geçmiş kayıtlı tutulur. Hangi kalibrasyonun kullanılacağını her zaman “Parametre Setleri” listesinden seçebilirsiniz. Bu sayede farklı deniz/tekne koşulları için farklı parametreler kullanma imkânınız olur. “Parametre Setleri” menüsünden “” seçeneği ile parametreleri manuel olarak düzenleyebilirsiniz. Bunu yaparken lütfen aşağıdaki notları göz önünde bulundurun:

TR

Kalibrasyon ve Misafir kullanıcı - 2

III

• Rudder Gain

Çok düşükse: Tekne yavaş tepki verir.

Çok yüksekse: Tekne hedef yönü aşar (hedefi geçer).

• Auto Trim

Teknenin, dış etkenlere göre zaman içinde tepkilerini değiştirmesini sağlar. Bu parametre artırıldığında, adaptasyon süresi kısalmır. Ancak çok fazla artırılırsa, tekne hedef rotanın etrafında dalgalanabilir (sabit duramaz).

• Counter Rudder

Tekne hedef rotaya ulaştıktan sonra salınım yapmasını engeller. Bu parametre artırıldığında, tekne rota değişikliklerine daha güçlü tepki verir. Fakat gereğinden fazla artırılırsa, tekne kararsız hale gelebilir.

 **Cihazı kullanmadan önce direksiyon sisteminin düzgün çalıştığından emin olun. Direksiyon sıvısı seviyesinin yeterli olduğundan emin olun.**

IV

Yetki verdiğiniz kişiler de otopilotunuzu kullanabilir.

- 1- Misafir kullanıcı **iHoy Captain** uygulamasını indirir ve kayıt olur.
- 2- Misafir kullanıcı, “**Cihaz Ekleme Ekranı**” üzerinden bağlantı talebinde bulunur.
- 3- Misafir kullanıcı, izin talebinde bulunur.
- 4- Ana kullanıcı, **iHoy Captain** uygulamasını kullanarak gelen bildirimi onaylar.

DE

Kalibrierung und Gastbenutzer

I

iHoy Captain übernimmt keine Garantie für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Kartendaten und der automatischen Navigationsaktivitäten. Es liegt in Ihrer alleinigen Verantwortung, die Bewegung und Navigation des Schiffes jederzeit zu überwachen und die Dienste zu nutzen, um etwaige Warnmeldungen zu überwachen, Empfehlungen zum Umschalten auf manuellen Betrieb zu geben und das Navigationsprodukt und die Dienste nur unter ständiger Aufsicht des Benutzers zu nutzen. *(Dieser Abschnitt ist auch im Benutzerhandbuch enthalten.)

II

Die Kalibrierung auf See ist entscheidend für die Leistung des Autopiloten. Die Kalibrierung muss unter sehr guten Wetterbedingungen durchgeführt werden. Falls sich die Leistung des Autopiloten verschlechtert, wiederholen Sie die Seekalibrierung und/oder passen Sie die Werte für Ruderverstärkung, Auto-Trim und Gegenruder manuell an.

III

Bei der ersten Registrierung wird die Kalibrierung obligatorisch durchgeführt. Sie können die Kalibrierung jederzeit mit „Neue Kalibrierung“ erneuern. Bei der Erneuerung der Rudergrenzkalibrierung und der Ruderkalibrierung wird die neueste Version gespeichert und verwendet. Wenn Sie die „Kalibrierung auf See“ erneuern, wird die neueste Version verwendet, aber die Historie bleibt erhalten. Sie können immer auswählen, welche Kalibrierung aus der Liste der Parametersätze verwendet werden soll. Dadurch haben Sie die Möglichkeit, verschiedene Parameter für unterschiedliche See-/Bootsbedingungen zu verwenden. Sie können die Parameter manuell mit „“ im Menü „Parametersätze“ ändern. Bitte beachten Sie dabei die folgenden Hinweise:

DE

Kalibrierung und Gastbenutzer - 2

III

• Ruderverstärkung

Zu niedrig: Das Boot reagiert langsam.

Zu hoch: Das Boot schießt über das Ziel hinaus.

• Auto-Trim

Ermöglicht es, dass sich die Reaktionen des Bootes mit der Zeit entsprechend den äußeren Einflüssen ändern. Erhöhen Sie diesen Parameter für eine kürzere Anpassungszeit. Wenn dieser Parameter zu hoch eingestellt ist, kann das Boot um den Zielkurs schwanken.

• Gegenrudern

Verhindert, dass das Boot nach Erreichen des Zielkurses schwankt. Wenn dieser Parameter erhöht wird, reagiert das Boot stärker auf Kursänderungen. Wenn dieser Parameter mehr als nötig erhöht wird, kann das Boot instabil werden.

 **Vergewissern Sie sich, dass das Lenksystem ordnungsgemäß funktioniert, bevor Sie das Gerät benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Füllstand der Lenkflüssigkeit ausreichend ist.**

IV

Personen, die Sie autorisieren, können Ihren Autopiloten ebenfalls nutzen.

- 1- Gastbenutzer lädt die **iHoy Captain** Anwendung herunter und registriert sich.
- 2- Der Gastbenutzer beantragt eine Verbindung auf dem Bildschirm „**Gerät hinzufügen**“.
- 3- Gastbenutzer bittet um Erlaubnis.
- 4- Der Hauptbenutzer genehmigt die Benachrichtigung mit der **iHoy Captain**-Anwendung.

FR

Calibrage et utilisateur invité

I

iHoy Captain n'offre aucune garantie quant à l'exactitude ou à l'exhaustivité des données cartographiques et des activités de navigation automatique. Il est de votre seule responsabilité de surveiller le mouvement et la navigation du navire à tout moment et d'utiliser les services pour surveiller les messages de guerre, les recommandations de passer à l'opération manuelle, et d'utiliser le produit et les services de navigation uniquement sous la supervision constante de l'utilisateur. *(Le manuel de l'utilisateur inclut également cette section.)

II

L'étalement marin est crucial pour les performances du pilote automatique. L'étalement doit être effectué dans de très bonnes conditions météorologiques. En cas de dégradation des performances du pilote automatique, répétez l'étalement en mer et/ou ajustez manuellement les valeurs de gain de gouvernail, de compensation automatique et de contre-gouvernail.

III

Lors du premier enregistrement, l'étalement est obligatoire. Vous pouvez toujours renouveler l'étalement en utilisant « Nouvel étalement ». Lorsque vous renouvelez l'étalement de la limite de gouvernail et l'étalement du gouvernail, la dernière version est sauvegardée et utilisée. Lorsque vous renouvelez l'étalement en mer, la dernière version est utilisée, mais l'historique est conservé. Vous pouvez toujours sélectionner l'étalement à utiliser dans la liste des ensembles de paramètres. Cela vous permet d'utiliser différents paramètres pour différentes conditions de mer/bateau. Vous pouvez modifier les paramètres manuellement en utilisant «  » dans le menu “ Parameter Sets ». Ce faisant, tenez compte des remarques suivantes :

FR

Calibrage et utilisateur invité - 2

III

• Gain de gouvernail

Trop faible : le bateau réagit lentement.

Trop élevé : le bateau dépasse la cible.

• Auto Grimm

Permet aux réactions du bateau de changer au fil du temps en fonction des influences externes. Augmentez ce paramètre pour réduire le temps d'adaptation. Si ce paramètre est augmenté plus que nécessaire, le bateau peut fluctuer autour de la trajectoire cible.

• Contre gouvernail

Empêche le bateau d'osciller après avoir atteint la trajectoire cible. Si ce paramètre est augmenté, le bateau réagit plus fortement aux changements de cap. Si ce paramètre est augmenté plus que nécessaire, le bateau peut devenir instable.

 **Assurez-vous que le système de direction fonctionne correctement avant d'utiliser l'appareil. S'assurer que le niveau du liquide de direction est suffisant.**

IV

Les personnes que vous autorisez peuvent également utiliser votre pilote automatique.

- 1- L'utilisateur invité télécharge l'application **iHoy Captain** et s'enregistre.
- 2- L'utilisateur invité demande une connexion sur l'écran « **Ajouter un appareil** ».
- 3- L'utilisateur invité demande l'autorisation.
- 4- L'utilisateur principal approuve la notification à l'aide de l'application **iHoy Captain**.

ES

Calibración y usuario invitado

I

iHoy Captain no ofrece ninguna garantía en cuanto a la exactitud o integridad de los datos cartográficos y la actividad de navegación automática. Es su exclusiva responsabilidad supervisar el movimiento y la navegación de la embarcación en todo momento y utilizar los servicios para controlar cualquier mensaje de guerra, recomendaciones para cambiar a la operación manual, y sólo utilizar el producto y los servicios de navegación bajo la supervisión constante del usuario. ***(Esta sección también se incluye en el Manual del usuario).**

II

La calibración marina es crucial para el rendimiento del piloto automático. La calibración debe realizarse en buenas condiciones meteorológicas. En caso de degradación del rendimiento del piloto automático, repita la calibración marina y/o ajuste manualmente los valores de Ganancia de Timón, Auto Trim, Contra Timón.

III

Durante el primer registro, la calibración se realiza obligatoriamente. Siempre puede renovar la calibración utilizando «Nueva Calibración». Cuando renueva la Calibración del Límite del Timón y la Calibración del Timón, se guarda y utiliza la última versión. Cuando renueva la «Calibración en el mar» se utiliza la última versión, pero se guarda el historial. Siempre puede seleccionar qué calibración se va a utilizar de la lista de Conjuntos de Parámetros. Esto le da la opción de utilizar diferentes parámetros para diferentes condiciones del mar/barco. Puede modificar los parámetros manualmente utilizando «» en el menú «Parameter Sets». Al hacerlo, tenga en cuenta las siguientes notas:

ES

Calibración y usuario invitado - 2

III

• Ganancia del timón

Demasiado baja: El barco reacciona lentamente.
Demasiado alta: El barco sobrepasa el objetivo.

• Auto Trim

Permite que las reacciones del barco cambien con el tiempo en función de las influencias externas. Aumentar este parámetro para un tiempo de adaptación más corto. Si este parámetro se aumenta más de lo debido, el barco puede fluctuar alrededor del rumbo objetivo.

• Contra Timón

Evita que el barco oscile después de alcanzar el rumbo objetivo. Si se aumenta este parámetro, el barco reacciona más fuertemente a los cambios de rumbo. Si este parámetro se aumenta más de lo necesario, el barco puede volverse inestable.

⚠ Asegúrese de que el sistema de dirección funciona correctamente antes de utilizar el dispositivo. Asegúrese de que el nivel del líquido de dirección es suficiente.

IV

Las personas que autorice también podrán utilizar su piloto automático.

- 1- El usuario invitado descarga la aplicación **iHoy Captain** y se registra.
- 2- El usuario invitado solicita una conexión en la pantalla **«Añadir dispositivo»**.
- 3- Usuario invitado solicita permiso.
- 4- El usuario principal aprueba la notificación mediante la aplicación **iHoy Captain**.

IT

Calibrazione e utente ospite

I

iHoy Captain non garantisce l'accuratezza o la completezza dei dati cartografici e delle attività di navigazione automatica. È responsabilità esclusiva dell'utente monitorare il movimento e la navigazione dell'imbarcazione in ogni momento e utilizzare i Servizi per monitorare eventuali messaggi di guerra, raccomandazioni per passare al funzionamento manuale e utilizzare il Prodotto e i Servizi di navigazione solo sotto la costante supervisione dell'utente. ***(Questa sezione è inclusa anche nel Manuale d'uso).**

II

La calibrazione marina è fondamentale per le prestazioni dell'autopilota. La calibrazione deve essere eseguita in condizioni meteorologiche ottimali. In caso di prestazioni degradate dell'autopilota, ripetere la calibrazione marina e/o regolare manualmente i valori di Guadagno del timone, Trim automatico e Contro timone.

III

Durante la prima registrazione, la calibrazione viene eseguita obbligatoriamente. È sempre possibile rinnovare la calibrazione utilizzando “Nuova calibrazione”. Quando si rinnova la calibrazione del limite del timone e la calibrazione del timone, viene salvata e utilizzata l'ultima versione. Quando si rinnova la “Calibrazione in mare” viene utilizzata l'ultima versione, ma viene conservato lo storico. È sempre possibile selezionare la calibrazione da utilizzare dall'elenco dei set di parametri. In questo modo è possibile utilizzare parametri diversi per le diverse condizioni del mare o dell'imbarcazione. È possibile modificare manualmente i parametri utilizzando la lettera “” nel menu “Parameter Sets”. Nel farlo, tenere conto delle note seguenti:

IT

Calibrazione e utente ospite - 2

III

• Guadagno del timone

Troppo basso: l'imbarcazione reagisce lentamente.
Troppo alto: l'imbarcazione supera l'obiettivo.

• Auto Trim

Consente alle reazioni dell'imbarcazione di cambiare nel tempo in base alle influenze esterne. Aumentare questo parametro per ottenere un tempo di adattamento più breve. Se questo parametro viene aumentato più del dovuto, l'imbarcazione potrebbe fluttuare intorno alla rotta target.

• Contro timone

Impedisce all'imbarcazione di oscillare dopo aver raggiunto la rotta target. Se questo parametro viene aumentato, l'imbarcazione reagisce con maggiore forza ai cambiamenti di rotta. Se questo parametro viene aumentato più del necessario, l'imbarcazione può diventare instabile.

⚠ Prima di utilizzare il dispositivo, accertarsi che l'impianto di sterzo funzioni correttamente. Assicurarsi che il livello del liquido dello sterzo sia sufficiente.

IV

Anche le persone autorizzate possono utilizzare l'autopilota.

- 1- L'utente ospite scarica l'applicazione **iHoy Captain** e si registra.
- 2- L'utente ospite richiede una connessione nella schermata **“Aggiungi dispositivo”**.
- 3- L'utente ospite richiede l'autorizzazione.
- 4- L'utente principale approva la notifica utilizzando l'applicazione **iHoy Captain**.

NL

Kalibratie en gastgebruiker

I

iHoy Captain geeft geen enkele garantie met betrekking tot de nauwkeurigheid of volledigheid van automatische navigatieactiviteiten. Het is volledig uw verantwoordelijkheid om de bewegingen en navigatie van het vaartuig te allen tijde te volgen, de diensten te gebruiken om waarschuwingsberichten en aanbevelingen voor handmatig gebruik op te volgen, en het navigatieproduct en de diensten uitsluitend onder voortdurend toezicht van de gebruiker te gebruiken. ***(Dit gedeelte is ook opgenomen in de gebruiksaanwijzing.)**

II

Maritieme kalibratie is cruciaal voor de prestaties van de stuurautomaat. Kalibratie moet worden uitgevoerd onder zeer goede weersomstandigheden. In geval van verminderde prestaties van de stuurautomaat, herhaal dan de maritieme kalibratie en/of pas handmatig de waarden voor roergevoeligheid, automatische trim en tegenroer aan.

III

Tijdens de eerste registratie wordt de kalibratie verplicht uitgevoerd. U kunt de kalibratie altijd vernieuwen met “Nieuwe kalibratie”. Wanneer u de roerlimietkalibratie en roerkalibratie vernieuwt, wordt de nieuwste versie opgeslagen en gebruikt. Wanneer u “Kalibratie op zee” vernieuwt, wordt de nieuwste versie gebruikt, maar wordt de geschiedenis bewaard. U kunt altijd selecteren welke kalibratie moet worden gebruikt in de lijst met parametersets. Dit geeft u de mogelijkheid om verschillende parameters te gebruiken voor verschillende zee-/bootomstandigheden. U kunt parameters handmatig wijzigen met ‘’ in het menu ‘Parametersets’. Houd daarbij rekening met de volgende opmerkingen:

NL

Kalibratie en gastgebruiker - 2

III

• Roergevoeligheid

Te laag: Boot reageert traag.
Te hoog: Boot schiet voorbij het doel.

• Automatische trim

Hiermee kan de reactie van de boot in de loop van de tijd worden aangepast aan externe invloeden. Verhoog deze parameter voor een kortere aanpassingstijd. Als deze parameter meer wordt verhoogd dan nodig is, kan de boot gaan schommelen rond de beoogde koers.

• Tegenroer

Voorkomt dat de boot gaat schommelen nadat de beoogde koers is bereikt. Als deze parameter wordt verhoogd, reageert de boot sterker op koerswijzigingen. Als deze parameter meer dan nodig wordt verhoogd, kan de boot instabiel worden.

⚠ Controleer of het stuursysteem goed werkt voordat u het apparaat gebruikt. Zorg ervoor dat het peil van de stuurolie voldoende is.

IV

- De persoon die u machtigt, kan ook uw automatische piloot gebruiken.
- 1- Gastgebruiker downloadt de **iHoy Captain**-applicatie en registreert zich
 - 2- Gastgebruiker vraagt een verbinding aan op het scherm **“Apparaat toevoegen”**
 - 3- Gastgebruiker vraagt toestemming.
 - 4- Hoofdgebruiker keurt melding goed met behulp van de **iHoy Captain**-applicatie.



- support@ihoycaptain.com
- www.ihoycaptain.com/#support

Operation Guide



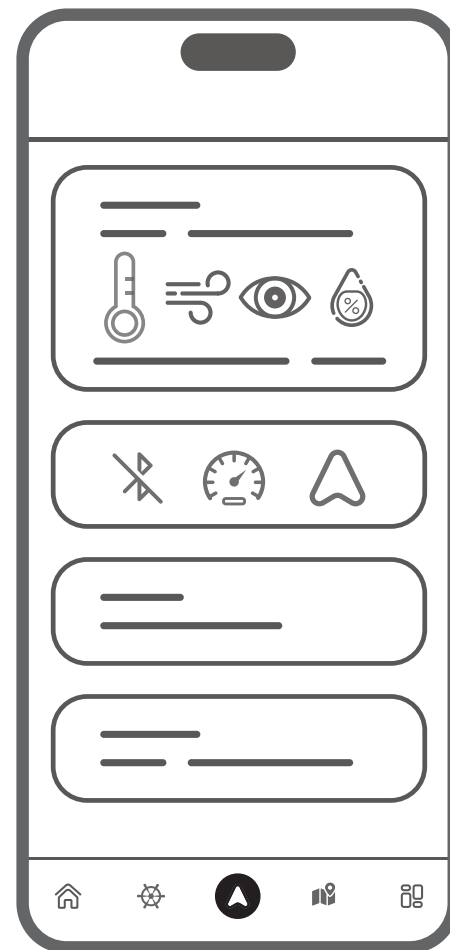
Refer "Terms of Use", "Warranty and Disclaimer"
"Privacy Policy" available at www.ihoycaptain.com

I — iHoy Captain makes no warranty as to accuracy or completeness of any map data and auto- navigation activity. It is your sole responsibility to monitor movement and navigation of vessel at all times and to use Services to monitor any warring messages, recommendations to switch to manual operation, and to only use Navigation Product and Services **Under Constant User Supervision.**

- support@ihoycaptain.com
- www.ihoycaptain.com/#support



1.1 Auto/Standby

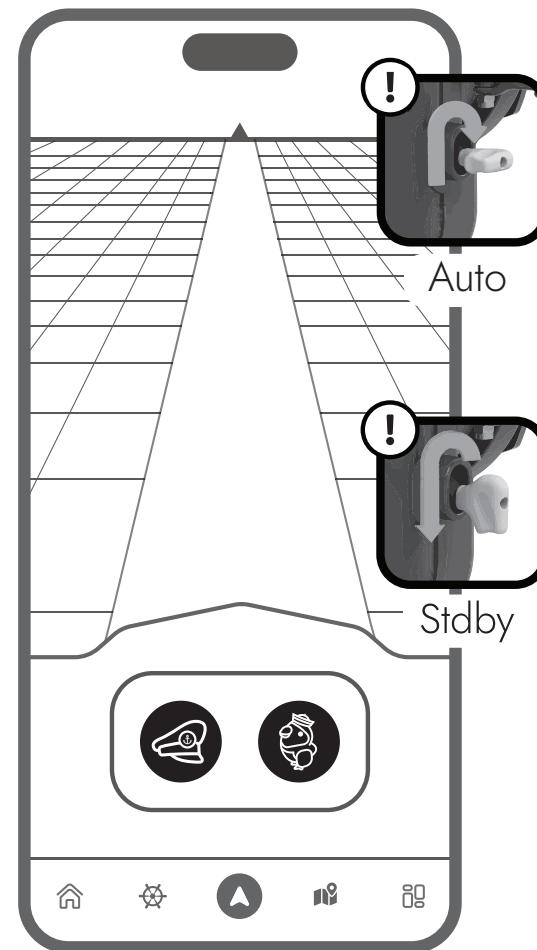


Autopilot

*Rotate phone for landscape mode

1

1.2 Auto/Standby



Stdby

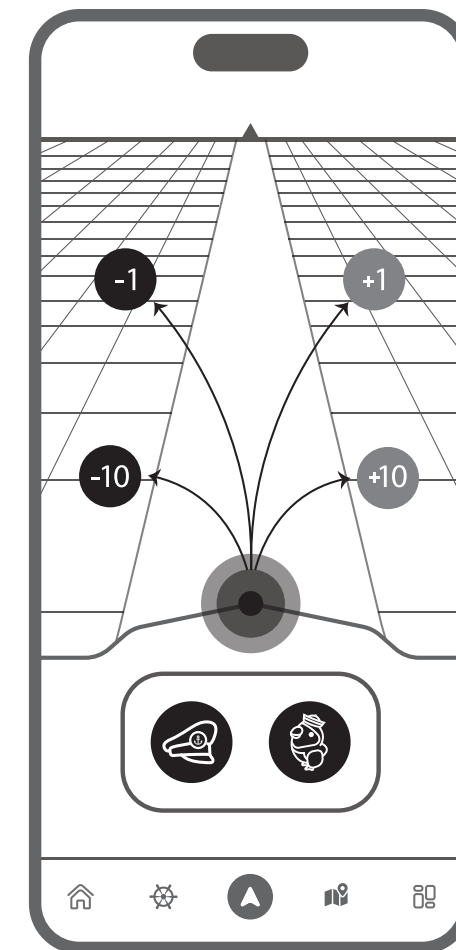


Auto

*Rotate phone for landscape mode

2

2. Changing Heading



*Rotate phone for landscape mode

3

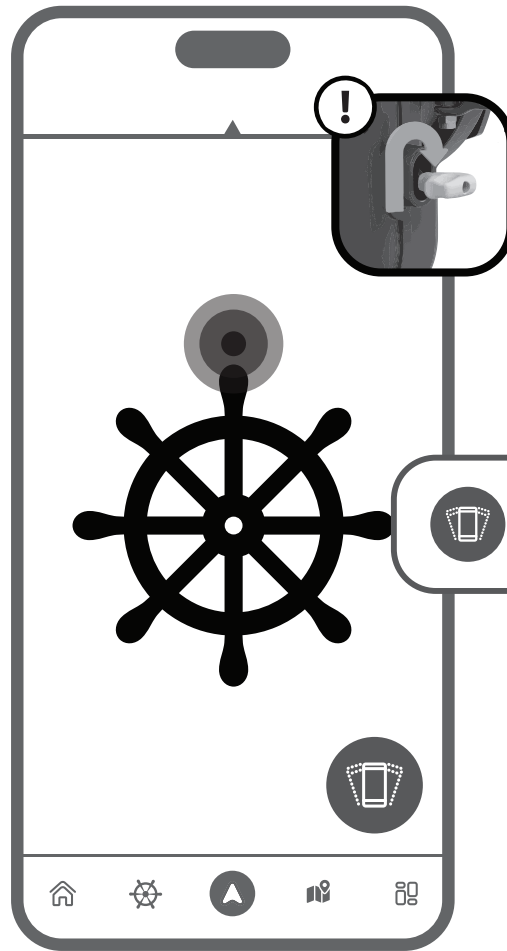
3.1 Remote Control



*Rotate phone for landscape mode

4

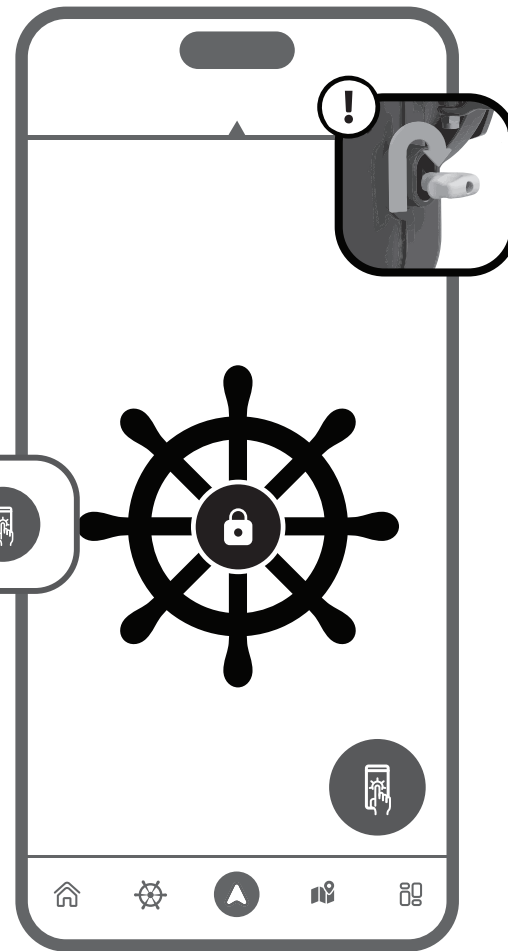
3.2 Remote Control



*Rotate phone for landscape mode

5

3.3 Remote Control



*Rotate phone for landscape mode

6

4. iHoyMap



*Rotate phone for landscape mode

7

Calibration and Guest User



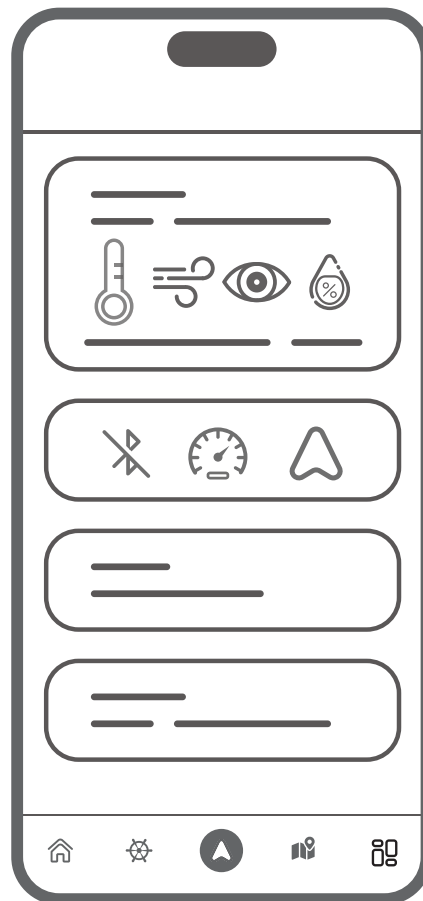
Refer "Terms of Use", "Warranty and Disclaimer"
"Privacy Policy" available at www.ihoycaptain.com

I — iHoy Captain makes no warranty as to accuracy or completeness of any map data and auto- navigation activity. It is your sole responsibility to monitor movement and navigation of vessel at all times and to use Services to monitor any warning messages, recommendations to switch to manual operation, and to only use Navigation Product and Services **Under Constant User Supervision.**

- support@ihoycaptain.com
- www.ihoycaptain.com/#support



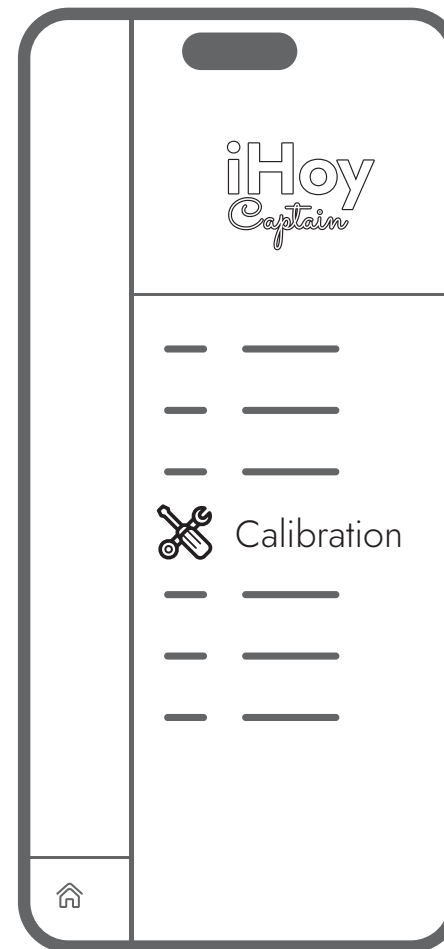
1.1 New Calibration



II — Marine calibration is crucial for autopilot performance. Calibration must be performed under very good weather conditions. In case degraded autopilot performance, repeat Sea calibration and/or manually adjust Rudder Gain, Auto Trim, Counter Rudder values.

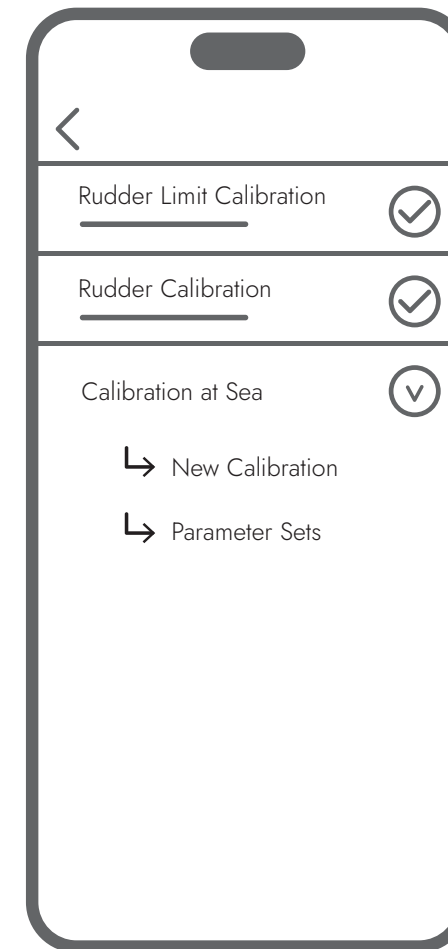
1

1.2 New Calibration



2

1.3 New Calibration



3

1.4 New Calibration

III — During first registration, calibration is performed mandatorily. You can always renew calibration using "New Calibration". When you renew Rudder Limit Calibration and Rudder Calibration, latest version is saved and used. When you renew "Calibration at Sea" latest version is used but history is kept. You can always select which calibration is to be used from Parameter Sets list. This gives you option to use different parameters for different sea/boat conditions. You can modify parameters manually using "✎" in "Parameter Sets" menu. While doing so, please consider below notes:

- **Rudder Gain**

Too low: Boat reacts slowly.

Too high: Boat overshoots target.

- **Auto Trim**

Allows reactions of boat to change over time in accordance with external influences. Increase this parameter for a shorter adaptation time. If this parameter is increased more than it should be, boat may fluctuate around the target course.

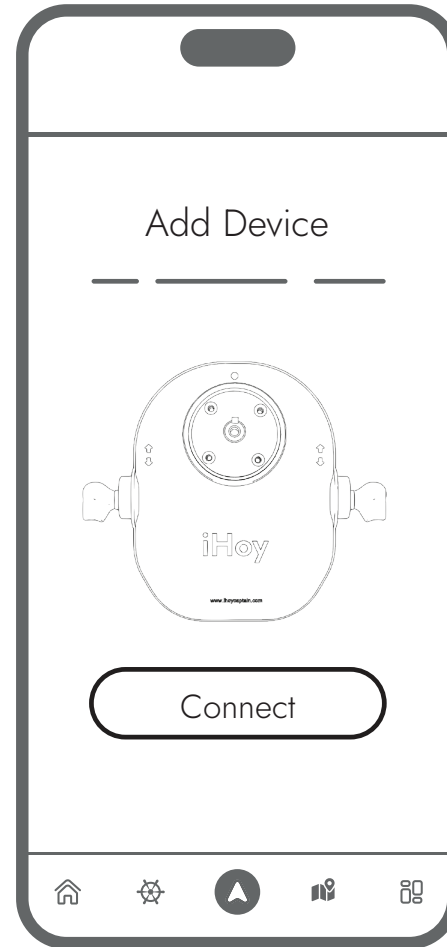
- **Counter Rudder**

Prevents boat from oscillating after reaching the target course. If this parameter is increased, boat reacts more strongly to course changes. If this parameter is increased more than necessary, boat may become unstable.

❗ **Make sure that steering system operates properly before using the device. Ensure steering fluid level is sufficient.**

4

2.1 Adding Guest User

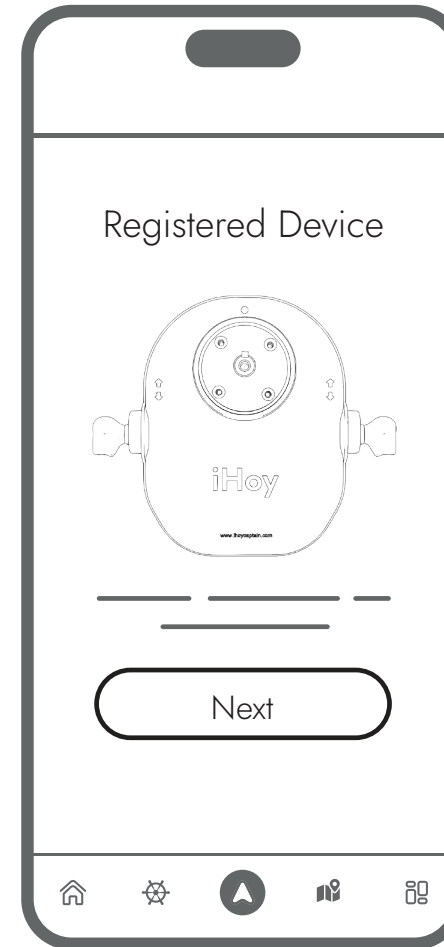


IV — Person that you authorize can also use your autopilot.

- 1- Guest user downloads **iHoy Captain** application and registers
- 2- Guest user requests a connection on "Add Device Screen"

5

2.2 Adding Guest User



- 3- Guest user requests permission
- 4- Main user approves notification using **iHoy Captain** Application

6

iHoy
Captain



- support@ihoycaptain.com
- www.ihoycaptain.com/#support

7